

<<口译基础>>

图书基本信息

书名：<<口译基础>>

13位ISBN编号：9787544614344

10位ISBN编号：7544614344

出版时间：2009-9

出版时间：上海外语教育出版社

作者：苏伟,邓轶

页数：256

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

2006年初,国家教育部颁布了《关于公布2005年度教育部备案或批准设置的高等学校本科专业结果的通知》,“翻译”专业(专业代码:0502555,作为少数高校试点的目录外专业)获得批准:复旦大学、广东外语外贸大学、河北师范大学三所高校自2006年开始招收“翻译专业”本科生。这是迄今教育部批准设立本科“翻译专业”的首个文件,是我国翻译学科建设中的一件大事,也是我国翻译界和翻译教育界同仁数十年来勇于探索、注重积累、不懈努力、积极开拓创新的重大成果。2007年、2008年教育部又先后批准了10所院校设置翻译专业;2007年国务院学位办批准了15所院校设立翻译专业硕士点(Master of Translation and Interpretation,简称MTI),从而在办学的体制上、组织形式或行政上为翻译专业的建立、发展和完善提供了保障,形成了培养学士、硕士、博士的完整的教育体系。

这必将为我国翻译学科健康、稳定、快速和持续发展,从而形成独立的、完整的专业学科体系奠定坚实的基础,亦必将为我国培养出更多更好的高素质的翻译人才,为我国的改革开放,增强与世界各国的交流和沟通,促进政治、经济、文化、教育、科技和社会各项事业的发展作出更多更大的积极贡献。

上海外语教育出版社(简称外教社)作为全国最大最权威的外语出版基地之一,自建社以来,一直将全心致力于中国外语教育事业的发展、反映外语教学科研成果、繁荣外语学术研究、注重文化建设、促进学科发展作为义不容辞的责任。

## <<口译基础>>

### 内容概要

《口译基础》以口译技能作为教材的基本框架。每课配备篇章充足，且有深浅难易之分，教学上各学校可根据学生的具体情况因材施教。同时我们希望任课教师根据本校、本地的实际情况、形势的发展、热点的转移或涌现，充分利用现代媒体的信息资源，如报纸、杂志、广播、电视、因特网等，来补充、替换或更新练习用的篇章。

## &lt;&lt;口译基础&gt;&gt;

## 书籍目录

第一单元 听辨信息第一课 听辨句子关键词一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1.Meeting and Greeting a Guest2.Welcoming Speech at a Reception3.抵达机场讲话四、日积月累五、补充练习第二课 听辨句子主干结构一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1.新年宴会致辞2.Toast at a Reception3.告别晚宴致辞四、日积月累五、补充练习第三课 听辨句子逻辑线索一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1.开幕仪式主持词2.Inaugurating all International Conference3.在欢送温哥华室内合唱团访华音乐晚会上的讲话四、日积月累五、补充练习第四课 借助语境推测词义一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1.体育比赛赛前新闻发布会2.体育与商业：阿迪达斯的牌战略3.IOC Presidents Speech at the Closing Ceremony of the Olympiad四、日积月累五、补充练习第五课 听辨英语口语一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践：1.咨询旅行社2.景区游览须知3.Greetings to Tourists in a National Park四、日积月累五、补充练习第二单元 记忆信息第六课 逻辑记忆(一)逻辑分层记忆一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. A City Tour2. 格林尼治公园3. 游览苏州拙政园四、日积月累五、补充练习第七课 逻辑记忆(二)细节信息记忆一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. Shopping in Hong Kong2. 福建乌龙茶3. 英国购物游四、日积月累五、补充练习第八课 形象记忆(一)静态形象记忆一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. 公司介绍2. 服装新品发布会3. Launching a New Car Model四、日积月累五、补充练习第九课 形象记忆(二)动态形象记忆一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. 贸易谈判2. 签约仪式致辞3. Speech at a Signing Ceremony四、日积月累五、补充练习第十课 其他记忆方法介绍一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践：1. 陪同客户参观工厂2. 工厂参观3. How to Receive Visitors to the Company四、日积月累五、补充练习第三单元 表达信息第十一课 发声训练一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. 出国考察2. 经济论坛演讲3. Speech at the Nigeria Investment Forum四、日积月累五、补充练习第十二课 仪态训练一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. 会展中心简介2. Welcome to Invest in Namibia3. 贸易对接会四、日积月累五、补充练习第十三课 表达的逻辑性一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. 中国的教育问题2. National Teacher of the Year3. 耶鲁大学校长专访：世界三大高校的文化特色与办学理念四、日积月累五、补充练习第十四课 表达的多样性一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. The Vice-Chancellors Message to New Students2. 厦门大学简介3. 参观大学校园四、日积月累五、补充练习第十五课 流畅表达一、口译技巧二、译前准备1.常用情景表达2.单句口译三、口译实践1. 门诊2. 中医的魅力3. Medical Advice四、日积月累五、补充练习参考答案

## &lt;&lt;口译基础&gt;&gt;

## 章节摘录

技巧练习 提示：您将听到20个句子，请找出每句的逻辑线索词，并判断该句的逻辑关系。

1)如果我们能支配我们的财富，我们会富裕而自由；如果财富支配了我们，我们会真正地贫穷。

2)环境保护实际上要求每个人、每个企业做出努力。

只有通过这种方式，我们的环境才能真正得到保护。

3)金钱可以是许多东西的外壳，但却不是里面的果实。

它能带来食物，却带不来胃口；能带来药，却带不来健康；能带来相识，却带不来友谊；能带来仆人，却带不来忠心；能带来享受的日子，却带不来宁静的幸福。

4)美国第四大投资银行雷曼兄弟公司宣布破产，而美国第三大投资银行美林公司则被美国银行收购，这些都引发了投资者的强烈担忧，全球主要股市因此纷纷大跌。

5)堵车一直是困扰广大市民的一大难题。

最近，市政府出台了一项新的措施，对高峰时段开行的私家车征收额外的费用，希望以此来鼓励市民选择公共交通工具出行，缓解交通压力。

6)当前最重要的任务是发展国民经济，提高人民生活水平。

为了实现这一目标，我们必须改革旧的经济体制，进一步解放生产力；我们应当向世界敞开大门，学习其他国家的先进的科学和技术。

7)同时，我感觉到保护环境将需要大量的资金，以及敢于承担风险的勇气。

例如：我的公司已经在环保领域投资了1 000多万元，但我们还没有从中获得任何回报。

所以我们不得不向我们的股东解释这样做的理由究竟是为了什么。

8)经过20多年的快速发展，中国西部地区已奠定了一定的物质技术基础，社会保持稳定，市场经济体制正在逐步建立和完善，为西部经济持续快速增长创造了有利的市场环境。

9)20年前，移动电话和互联网都还没有诞生。

时至今日，在座各位几乎每个人都拥有移动电话，可以跟远在地球另一方的人即时通话。

## &lt;&lt;口译基础&gt;&gt;

## 编辑推荐

教育部于2005年批准设置本科翻译专业，为翻译学科的建设发展提供了新的契机。上海外语教育出版社本着全心致力于外语教育事业发展的宗旨，在广泛调研的基础上，首家隆重推出“翻译专业本科生系列教材”，以大力支持本科翻译专业的建设和发展，充分满足翻译专业师生的需要，为培养高素质的翻译人才贡献一份力量。

该系列教材特色明显：  
开创性：国内第一套翻译专业本科生系列教材  
权威性：国内外多所重点院校的众多知名专家主持编写，阵容权威强大  
科学性：经多方调研，反复论证，严禁规划，认真编写而成  
系统性：分翻译理论、实践与技能、特殊翻译等多个板块，包括近40种教材，全面系统  
针对性：特别针对翻译专业学科特点和师生需要，量身打造  
前沿性：充分吸收各领域最新研究成果，紧密跟踪学科发展前沿信息

<<口译基础>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>